

Примечания к пьесе *Blaník*

«Для начала я назову вам несколько исторических дат:

26.08.1278 – битва на Моравском поле

30.05.1434 – битва у Липан

24.08.1572 – Варфоломеевская ночь

21.06.1621 – казнь 27 предводителей восстания чешских сословий

27.07.1896 – четвертый конгресс Второго интернационала» [Divadlo... С. 369], см. примечание **Битва на Моравском поле** далее, примечание **Липаны** к пьесе *Němý Bobeš aneb Český Tarzan*, примечание **Варфоломеевская ночь** далее, примечание **Белогорская битва** к пьесе *Dobytí severního pólu*, примечание **Второй интернационал** далее.

Битва на Моравском поле (*чеш.* bitva na Moravském poli, *нем.* Schlacht auf dem Marchfeld, Schlacht bei Dürnkrut und Jedenspeigen) – сражение между войсками чешского короля Пршемысла Отакара II и армией Священной Римской империи Рудольфа I. Одна из крупнейших битв Средневековья, в которой участвовало 55 тысяч человек. Войско чешского короля было разбито, а сам он погиб в битве.

Варфоломеевская ночь (*фр.* Massacre de la Saint-Barthélemy) – массовое убийство гугенотов во Франции, устроенное католиками в ночь на 24 августа 1572 года в канун дня святого Варфоломея. По различным оценкам, в Париже в этот день погибло около трех тысяч человек, а во всей Франции – от 5 до 30 тысяч.

Второй интернационал – международное объединение социалистических рабочих партий, созданное в 1889 году и практически переставшее функционировать во время первой мировой войны (большая часть партий и профсоюзов, отказавшись от классовой борьбы, встала на точку зрения классового мира и защиты отечества). По окончании войны в феврале 1919 года в Берне прошла конференция, в резолюциях которой говорилось о начале возрождения Второго интернационала. Правопреемником Второго Интернационала объявил себя созданный в 1951 году во Франкфурте-на-Майне Социнтерн – Социалистический Интернационал.

На 4-м конгрессе (27 июля - 1 августа 1896, Лондон) был осуждён колониализм, а также закреплён разрыв между марксистами и анархистами.

«Например, что произошло в 1775 году у Хлумца над Цидлиной? Отряд солдат загнал несколько десятков крестьян в пруд» [Divadlo... С. 369], см. примечание **Битва у Хлумца-над-Цидлиной** к пьесе *Dlouhý, Široký a Krátkozraký*

«Острой критике Яра Цимрман подверг императора Фердинанда II за казнь 27 предводителей восстания чешских сословий

21.06.1621» [Divadlo... С. 369], см. примечание **Белогорская битва** к пьесе *Dobyť severního pólu*.

«Ведь, например, у Великой французской революции 1789 года до круглой даты достаточно было подождать лишь год» [Divadlo... С. 370]. Неточность, ведь революция сама по себе длилась 10 лет, см. далее **Великая французская революция**.

Великая французская революция (фр. *Révolution française*) – крупнейшая трансформация социальной и политической системы Франции, приведшая к уничтожению в стране абсолютной монархии и провозглашению Первой французской республики де-юре свободных и равных граждан под девизом «Свобода, равенство, братство». Началом революции стало взятие Бастилии 14 июля 1789 года, а окончанием – переворот 18 брюмера (9 ноября) 1799 года.

Альберт Эйнштейн, см. примечание **Альберт Эйнштейн** к пьесе *Vyšetřování ztráty třídní knihy*.

«Например, его письмо императору Францу Иосифу I, чтобы тот в этот круглый год ушел в отставку или умер, монарх принял откровенно враждебно» [Divadlo... С. 370], см. примечание **Франц Иосиф I** к пьесе *Němý Bobeš aneb Český Tarzan*.

«Не имели успеха и его славные письма так называемым китайским боксерам. Притормозить на один год их восстание 1899 года ему не удалось» [Divadlo... С. 370], см. примечание **Ихэтуаньское восстание** = **Боксёрское восстание** далее.

Ихэтуаньское восстание = **Боксёрское восстание** (кит. *trad.* 義和團運動, кит. *упр.* 义和团运动, пиньинь *Yìhéтуán yùndòng*, *палл.* Ихэтуань юньдун) – антиевропейское и антихристианское восстание в Северном Китае с 1899 по 1901 годы.

«С другой стороны, к бесспорным успехам Яры Цимрмана является провозглашение австралийского государства. По его совету австралийцы основали свой союз 1 января 1900 года...» [Divadlo... С. 370]. Неточность. Австралийский союз, известный также как Австралийское содружество, провозглашен 1 января 1901 года, см. примечание **Австралия** к пьесе *Vražda v salonním soupré*

«Максу Планку Яра Цимрман помог доработать его квантовую теорию, так что тот успел опубликовать её в целевом 1900 году» [Divadlo... С. 370], см. примечание **Макс Планк** далее.

Макс Планк (нем. *Max Karl Ernst Ludwig Planck*; 1858-1947) – основоположник квантовой физики, на протяжении многих лет один из руководителей немецкой науки. Лауреат Нобелевской премии по физике (1918).

«Успешным был и его визит в Британию, где он убедил колеблющихся англичан основать лейбористскую партию» [Divadlo... С. 370], см. примечание **Лейбористская партия** далее.

Лейбористская партия (англ. Labour Party) – британская лево-центристская социал-демократическая партия, одна из двух ведущих партий в Соединенном королевстве наряду с Консервативной партией. Основана в 1900 году как Комитет рабочего представительства, с 1906 года называется Лейбористской.

«Больше всего трудов у него было с Лениным. Когда Цимрману не удалось отговорить его издавать журнал "Искра", даже послав предупредительную телеграмму "Осторожно, из искры возгорится пламя", он настаивал хотя бы на том, чтобы издание началось в 1900 году. Ленин успел в последний момент в декабре» [Divadlo... С. 370]. Неточность. «Искра» – не журнал, а газета, см. примечание «Искра» далее.

«Искра» – революционная русскоязычная газета, основанная Лениным в декабре 1900 года в Мюнхене. Эпиграфом газеты стала фраза «Из искры возгорится пламя», взятая из стихотворения поэта-декабриста А.И. Одоевского.

«С сожалением следует констатировать, что взгляды Яры Цимрмана не находят отклика и сегодня. Возьмем, например, выборы нашего нового президента: 29.12.1989. Кто это будет помнить? Если бы среди депутатов Федерального собрания нашелся цимрманолог, который бы смог укротить пыл бывшего коммунистического парламента, который рвался как можно скорее заполучить в президенты своего любимого диссидента, и убедить их подождать всего лишь три дня...» [Divadlo... С. 370], см. примечание **Вацлав Гавел** далее.

Вацлав Гавел (чеш. Václav Havel; 1936-2011) – чешский писатель, драматург, диссидент, последний президент Чехословакии (1989-1992) и первый президент Чехии (1993-2003).

«Первая пражская дефенестрация раздула революционные бури гусизма, а тем самым и европейской реформации, вторая дефенестрация XVII века ввергла наш континент в водоворот тридцатилетней войны» [Divadlo... С. 371], см. примечание **Пражские дефенестрации** далее.

Пражские дефенестрации (чеш. Pražské defenestrace < лат. fenestra, -ae f 'окно') – акт выбрасывания политического деятеля из окна, имеющий существенные последствия для страны. В истории Чехии принято говорить о следующих пражских дефенестрациях:

Пражская дефенестрация 30 июля 1419 года, когда возглавляемая радикальным гуситским священником Яном Желивским (чеш. Jan Želivský; 1380-1422) разъяренная толпа выбросила из окон Новоместской ратуши четырех членов городского совета и десять их спутников (из 14 выброшенных выжил один). Хотя в некоторых источниках в качестве причин гнева толпы называется брошенный

из окна ратуши и попавший в Святые Дары в руках священника камень, акция, судя по всему, планировалась заранее. Принято считать, что данная дефенестрация развязала гуситские войны, окончание которых чаще всего связывают с битвой у Липан в 1434 году, после которой бои на территории Земель Чешской короны более или менее прекратились, или же с ратификацией сословиями Чехии и Моравии в 1436 году так называемых Базельских соглашений между умеренными гуситами (чашниками = утраквистами = подобоями) и Базельским собором.

Пражская дефенестрация 24 сентября 1483 года, когда чашники (=утраквисты = подобои), опасаясь монополизации власти католической стороной, выбросили из окна староместской ратуши бургомистра Старого города, а из окна новоместской ратуши – тела семи убитых членов совета Старого города. Религиозный мир между чешскими католиками и чашниками был заключен на земском сейме 1485 года в Кутной горе.

Пражская дефенестрация 23 мая 1618 года, когда группа протестантских дворян во главе с графом Индржихом Турном (*чеш.* Jindřich Matyáš Thurn, *нем.* Heinrich Matthias Graf von Thurn; 1567-1640) выбросила из окна Старого королевского дворца имперских наместников Вилема Славату из Хлума (*чеш.* Vilém Slavata z Chlumu; 1572-1652) и Ярослава Боржиту из Мартиниц (*чеш.* Jaroslav Bořita z Martinic; 1582-1649), а также секретаря королевской канцелярии Филиппа Фабрициуса (*чеш.* Philipp Fabricius; 1580?-1631?), что явилось началом восстания чешских сословий против Габсбургов и одновременно началом Тридцатилетней войны в Европе. В зависимости от того, учитывать дефенестрацию 1483 года или нет, дефенестрацию 1618 года называют второй или третьей пражской дефенестрацией.

Ян Жижка, см. примечание **Ян Жижка** к пьесе *Dobytí severního pólu*

Горацио Нельсон (*англ.* Horatio Nelson; 1758-1805) – британский флотоводец, национальный герой Великобритании. Командующий британским флотом в ходе Трафальгарского сражения, в котором 27 британских линейных корабля атаковали 33 французских и испанских линейных корабля и потопили 22 из них, не потеряв ни одного. Во время битвы Нельсон был смертельно ранен и умер до её окончания. Правый глаз Нельсона был поврежден в 1794 году во время осады крепости Кальви на Корсике. Правую руку Нельсон потерял в сражении при Санта-Крус-де-Тенерифе в 1797 году.

Михаил Илларионович Голенищев-Кутузов (1745-1813) – русский полководец, государственный деятель и дипломат. Генерал-фельдмаршал. Первый полный кавалер ордена Святого Георгия.

Главнокомандующий русской армией во время Отечественной войны 1812 года.

Хотя Кутузов во время штурма Алушты в Крыму в 1774 году был тяжело ранен пулей, пробившей левый висок и вышедшей у правого глаза, зрение он сохранил и с повязкой на правом глазу (как в фильме Эльдара Рязанова «Гусарская баллада» 1975 года) никогда не ходил.

Вацлавская площадь см. примечание **Вацлавская площадь** к пьесе Posel z Liptákova.

TESLA – основанный в 1946 году чехословацкий концерн, производивший электротехнические и электронные устройства и компоненты для военных, профессиональных и любительских целей. Его прямым преемником является нынешняя чешская компания Tesla a.s. В Словакии в настоящее время существуют компании под названием TESLA Stropkov, a.s. и TESLA Liptovský Hrádok, a.s.

Народная милиция (чеш. Lidové milice = LM) – парамилитарные вооруженные формирования коммунистической партии Чехословакии в 1948-1989.

Ситно (словац. Sitno) – наивысшая точка горного массива Штявнице-Врхи (словац. Štiavnické vrchy)

Банска Штявница (словац. Banská Štiavnica, нем. Schemnitz, венг. Selmecbánya) – город в центральной Словакии. Население 9 293 человек (2024).

Единый сельскохозяйственный кооператив (чеш. Jednotné zemědělské družstvo = JZD) – аналог советского колхоза в социалистической Чехословакии.

Власенице (чеш. Vlasenice, нем. Lasenitz) – населенный пункт на юге Чехии у Пелгржигова. Население 71 человек (2021).

Збирог (чеш. Zbiroh, нем. Zbirow) – город в Пльзеньском крае. Население 2 541 человек (2025).

Франтишек Палацкий, см. примечание **Франтишек Палацкий** к пьесе Hospoda Na mýtince.

«Из-за этого Яра Цимрман поссорился с Алоизом Ирасеком, автором "Старых повестей чешских"» [Divadlo... С. 377], см. примечание **Алоис Ирасек** к пьесе Hospoda Na mýtince

«Вы видите, что собственно браницкое войско одыхает в трех пещерах. Это воины, павшие в самых значимых проигранных битвах в чешской истории. В левом анклав – войско с Моравского поля, средняя группа войск – с Липан, а в правой пещере лежит войско с Белой горы» [Divadlo... С. 377], см. примечание **Битва на Моравском поле** выше, примечание **Липаны** к пьесе Němý Bobeš aneb Český Tarzan, примечание **Белогорская битва** к пьесе Dobytí severního pólu.

«Верховный командующий всем [бланицким] войском – святой Вацлав» [Divadlo... С. 377], см. Примечание **Св. Вацлав** к пьесе Rosel z Liptákova.

Хрудим (чеш. Chrudim) – город в восточной Чехии. Население 23 564 (2025).

«И кстати, коллега Пенц защитил выпускную квалифицированную работу с отличием ролью савойской капусты в сказке "Как овощи странствовать отправились". Коллега Котек также был одним из лучших с его сложной ролью Нитрата в современной сказке "Как овощи с ума сошли"» [Divadlo... С. 378].

В названии первой сказки употреблено выражение *jít na vandr*, которое когда-то обозначало странствие подмастерьев по стране в целях повышения квалификации, как сказали бы сейчас. Такой бродячий подмастерье (чеш. vandrovník) юридически отличался от бродяги (чеш. vandrák) наличием специального подписанного главой соответствующего цеха документа, который он мог предъявить военному или полицейскому патрулю и избежать каторги, работного дома или даже виселицы за бродяжничество. Фактически же бродячие подмастерья мало чем отличались от бродяг как по той опасности, которую они могли представлять для мирных обывателей, так и внешне, ср. рассуждения о герберке в семинаре пьесы Lijaves.

В записи спектакля были изменены и выпускники-кукольники (ими вместо Б. Пенца и В. Котека стали Г. Румлена и Я. Вейгель), и то, что они якобы окончили («краткий интенсивный заочный кукольно-театральный курс в Хрудими» превратился в «заочное отделение кукольного факультета пражской Академии изящных искусств») и названия их клавификационных ролей, которые стали более детскими – роль Капусты в пьесе «Кашпарек-огородник» и роль Гусеницы в пьесе «Как крот потерял штанишки».

«Смил (читает запись): 1695 – нападение на Ходско, осада тргановского замка. Веверка: Если бы не вы, мы бы тогда Козину освободили!» [Divadlo... С. 378], см. примечание **Ходы** далее.

Ходы (чеш. Chodové, нем. Choden) – субэтнос чешского народа. Группа ходов компактно проживала в окрестностях Домажлиц, Тахова и Пршимды. Обязанностью ходов в Средние века была охрана границы между Чешским королевством и Баварией. Ходы считались прямыми подданными чешского короля и обладали привелегиями, полученными от чешского князя Болеслава I Грозного (910/915-967/972; правление 929/935-967/972) и подтвержденными в 1325 году чешским королем Иоанном Люксембургским (1296-1346; правление 1310-1346), императором Спященной Римской империи Матфеем Люксембургским (1557-1619; чешский король в 1611-1617) и Фридрихом Пфальцским (1596-1632) – «зимним королем», так как

он был коронован чешским королем 4.11.1619 года, а после Бологорской битвы 8.11.1620 бежал из страны.

Привилегии ходов включали право пользования лесом (охота, рубка деревьев на дрова и для хозяйственных построек и т.д.), свободу передвижения и свободу от барщины.

Однако в 1621 году ходы были включены в число крепостных Вольфа Вильгельма Ламингера фон Альбенройт, в 1629 году император отменил все ходские привелегии, а в 1668 году ходам было предписано *perpetuum silentium*, то есть запрещено жаловаться на Ламингера. Помнящие привелегии своих предков ходы отправили в Вену возглавляемое Яном Козиной посольство, которое император сначала принял милостиво, однако потом, после знакомства с жалобами тогдашнего их хозяина Вольфа Максимилиана Ламингера, напомнил им об обязанности *perpetuum silentium* и предписал быть покорными под страхом сурового наказания. Против восставших тем временем ходов были брошены войска, посольство арестовано, а глава посольства Козина повешен в Пльзени 28.11.1695 года.

По преданию, на которое, в частности, ориентировался Алоис Ирасек в романе «Псоглавцы», под виселицей Ян Козина вызвал Ламингера (Ломикара, как его называли ходы) на Божий суд «через год и день».

Барон Ламингер действительно умер почти в назначенный срок – 2.12.1695 года во время застолья «от удара», как тогда называли геморрагический инсульт.

«...называет командный пункт оскорбительным словом Вацлавак...» [Divadlo... С. 383], см. примечание **Вацлавская площадь** к пьесе Posel z Liptákova.

Св. Вит (лат. Sanctus Vitus; 290-303) – римский мученик периода раннего христианства. Память св. Вита совершается в Православной церкви 16 мая по юлианскому календарю (29 мая по григорианскому) и 15 (28) июня, в Католической церкви – 15 июня.

Святому Виту был посвящен главный храм пражского кремля, построенный в 925 году по распоряжению чешского князя (и будущего святого) Вацлава. В XI веке на месте романской ротонды была возведена трехнефная базилика, а впоследствии – готический собор, окончательная достройка которого завершилась в 1929 году.

Кроме мощей святого Вита (правая рука, подаренная князю Вацлаву восточнофранкским королем Генрихом I Птицеловом) здесь же хранятся мощи самого св. Вацлава, а также мощи св. Войтеха (Адальберта Пражского), привезенные сюда чехами из польского Гнезна (поляки верят, что чехи перепутали мощи и что останки св. Войтеха, как они его называют, по-прежнему лежат в Гнезно).

Собор святого Вита в Праге официально называется «кафедральный собор святого Вита, святого Вацлава и святого Войтеха (Адалберта Пражского)».

Ян Мыдларж (*чеш.* Jan Mydlář; 1572-1664) – палач Старого города пражского, известный прежде всего благодаря казни 27 руководителей антигабсбургского восстания чешских сословий 21 июня 1621 года на Староместской площади в Праге.

Вопреки широко распространенной благодаря роману Йозефа Сватека «Воспоминания пражского палача» (*чеш.* Paměti katovské rodiny Mydlářů v Praze) легенде не мог быть выпускником медицинского факультета Пражского университета по той простой причине, что в период с 1409 по 1638 медицинского факультета в университете не было.

Альфред Виндишгрец (*нем.* Alfred Candidus Ferdinand Fürst zu Windisch-Grätz; 1787-1862) – фельдмаршал, командовал подавлением восстаний в Праге, в Вене и Венгерского восстания 1848-1849 годов.

В Праге в результате стрельбы 11 июня 1848 года была убита его жена, а старший сын ранен. Виндишгрец стянул к Праге войска, объявил Прагу на осадном положении, приступил к бомбардировке Праги и Градчан и к 17 июня жестоко подавил мятеж.

Через десять дней после того, как 6 октября 1848 года в Вене началось восстание, получил звание фельдмаршала и главное командование над всеми австрийскими войсками (кроме Итальянского корпуса Радецкого), к 31 октября штурмом взял столицу и устроил там жестокую расправу над повстанцами (в числе расстрелянных оказался депутат Франкфуртского собрания Роберт Блум).

Известность получила его фраза: «Человек начинается только с барона».

«У нас здесь есть ескиньки» [Divadlo... С. 383], см. примечание **Ескиньки** далее.

Ескиньки (*чеш.* jeskyňky) – волшебные существа, живущие в пещерах (от *чеш.* jeskyně ‘пещера’), см. Волков А. Страшные немецкие сказки. М.: Вече, 2014. 398 с.

В русских переводах могут фигурировать как «феи», см. примечание **Божена Немцова** к пьесе Dlouhý, Široký a Krátkozraký.

«Мне сообщила, что около Пелгржимова определенный вид грибов называют václavky» [Divadlo... С. 387], см. примечание **Опёнок** далее.

Опёнок (*чеш.* václavka, *лат.* Armillaria) – род пластинчатых грибов.

Збраслав (*чеш.* Zbraslav) – ранее город в Чехии, с 1974 года часть Праги. Расположен 10 км к югу от центра Праги. Здесь расположен

цистерцианский монастырь Aula Regia – один из крупнейших центров образованности и деятельности гуманистов в средневековой Чехии. Здесь была написана одна из известнейших средневековых чешских хроник (*Chronicon Aulae regiae*). В базилике при монастыре похоронены короли Вацлав II, Вацлав III и Вацлав IV.

Лбунёвице-под-Блаником (*чеш.* Louňovice pod Blaníkem) – городок в Среднечешском крае. Население 661 человек (2025).

Велка Хухле, см. примечание **Велка Хухле** к пьесе Lijaves.